leioa

Udal aldizkaria

2002 · **14. Zbk.**

LEIOA ELIZATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE LA ANTEIGLESIA DE LEIOA

Nuevo Centro de Día

Arrakasta biribila Nekazaritza eta Abeltzaintza Azokak

Rehabilitación de Txopoeta

Tratu txarren aurkako kanpaña

HOTEL
ARTAZA
JATETXEA

Bodas, los mejores menús.
Aparcamiento gratuito.
Suite Nupcial.

Avda. de los Chopos, 12 · 48990 Getxo (Bizkaia)
Tel.: 944 912 852 · Fax: 944 912 934

Argitaratzailea/Edita:
Leioa Elizateko Udala
Ayuntamiento de la Anteiglesia de Leioa
Elexalde, 1
48940 Leioa · Bizkaia

Zenbaki interesgarriak:
Teléfonos de interés:

Leioako Udala
94 400 80 00
Ayuntamiento de Leioa

Udaltzaingoa
94 400 80 21
Policía Local

Erregistro Orokorra
94 400 80 20
Registro General

Ibilgailuak
94 400 80 27
Vehículos

Bulego Teknikoa
94 400 80 05/06
Oficina Técnica

Euskara Zerbitzua
94 400 80 44
Servicio Euskera

Gizarte Ongizatea
94 480 13 36
Bienestar Social

Udal Kiroldegia
94 400 80 59
Polideportivo Municipal

Aterpe
94 480 55 17
Información Juvenil

Sakoneta Kultur Aretoa
94 480 46 60
Aula Cultura Sakoneta

Pinuetako Udal Bulegoa
Pinueta Kultur Aretoa
94 464 67 22
Of. Municipal de Pinueta
Aula Cultura Pinueta

Udal Euskaltegia
94 464 00 02
Euskaltegi Municipal

Udal Kontserbatorioa
94 463 86 83
Conservatorio Municipal

Urte berrian ere,
guztion artean
eraikiko dugu Leioa.

Sentsibilitate guztiekin,
sufritzen dutenen ondoan.

Izan ere, jendea axola zaigu.

En el nuevo año, también,
construiremos
Leioa entre todos.

Con todas las sensibilidades,
cerca de los que sufren.

Porque nos importa la gente.

Zorionak eta Urte Berri on.
Felicidades y Feliz Año Nuevo

Karmelo Sáinz de la Maza Arrola
Leioako Alkatea · Alcalde de Leioa

Leioa estrena **un Centro de Día puntero**

Leioako Udalak eta Bizkaiko Foru Aldundiak beste urrats bat egin dute gizarte azpiegituraren arloan Estartetxeko Eguneko Zentroa zabaltzean; izan ere, hainbat arrazoirengatik minusbaliatuak diren herriko 64 pertsonen beharrak zaintzeaz arduratzen baita dagoeneko. Proiektu hau aurrera ateratzeko, Udala eta Aldundia akordio batera iritsi ziren Bilbao Bizkaia Kutxarekin.

Leioa ya cuenta con un Centro de Día. Esta era una demanda y una necesidad que sucesivas corporaciones municipales se habían empeñado en resolver desde hacía ya tiempo. Y, por fin, las autoridades del Ayuntamiento lo han conseguido. Este mes de diciembre Leioa ha estrenado un moderno Centro de Día, puntero en Bizkaia y, por lo tanto como el resto del sistema de Servicios Sociales vasco, a la cabeza de estos equipamientos en todo el Estado.

La puesta en marcha de este equipamiento ha sido posible gracias a la colaboración entre el Ayuntamiento de Leioa, la Diputación Foral de Bizkaia y la BBK. Así, mientras el Ayuntamiento ha cedido el local, la Diputación y la BBK han costeado la obra de habilitación y será la propia Diputación quien se responsabilizará de la gestión del servicio mediante la contratación de una empresa especializada.

El Centro de Día de Leioa, ubicado en la planta baja del edificio de las viviendas sociales de la calle Estartetxe, prestará atención a un total de 64 personas mayores afectadas por distintas discapacidades que les impiden valerse por sí mismas en la vida cotidiana. En las nuevas instalaciones, que se distribuyen a lo largo de 1.000 metros cuadrados, personal especializado en este tipo de atención desarrolla programas asistenciales, y específicos según las carencias de cada paciente, con el propósito de lograr su rehabilitación y readaptación a la vida diaria.

El diputado foral de Acción Social, Ricardo Ansotegi, concretó en la inauguración del Centro de Día de Estartetxe que este tipo de servicios son una "alternativa a las demandas de los ciudadanos que permite atender a las personas mayores que continúan viviendo junto a su familia, al tiempo que reciben en el centro el cuidado, cariño y atención necesarias".Al acto de apertura del Centro de Día acudieron también representantes del Ayuntamiento de Leioa, con su alcalde, Karmelo Sainz de la Maza, a la cabeza, y representantes de la BBK.

Para recibir atención en este centro, es necesario pedir una consulta en el área municipal de Servicios Sociales, donde un asistente social comprobará el estado de salud de la persona discapacitada, aunque la decisión final dependerá de los servicios técnicos de la Diputación.

El Centro de Día de Estar - tetxe, está preparado para atender en una de sus unidades a 32 usuarios con discapacidades que les impiden realizar actividades diarias con normalidad. En la segunda unidad, se presta atención especial a otras 32 personas mayo-

Zentro honetan arreta jasotzeko, nahikoa da Gizarte Zerbitzuen udal bulegoan kontsulta eskatzea

res que padecen algún tipo de demencia, especialmente, el Alzheimer.

La apertura del nuevo Centro de Día ha supuesto una inversión total cercana a los 2.500.000 euros. Así, mientras el Ayuntamiento de Leioa ha puesto el local, fruto de la cesión que obtuvo con motivo de la construcción de la viviendas sociales y que está valorado en torno a 1.350.000 euros, la obra de habilitación ha costado 1.150.000 euros. De esta última cantidad, la Diputación Foral de Bizkaia ha aportado alrededor de 781.000 euros, y la BBK ha sufragado el resto (361.000) a través del programa de obras sociales.

La institución foral cubrirá además los gastos del mantenimiento de la mayor parte de los servicios mediante la concesión de ayudas económicas a los propios usuarios. El objetivo es, según Ricardo Ansotegi, que ningún "potencial usuario con derecho al servicio se quede relegado por su situación económica".

La apertura de este Centro de Día estaba prevista en el Plan de Infraestructuras Sociales diseñado por el Departamento de Acción Social de la Diputación bizkaina para la atención de personas mayores. Según un estudio de esta institución, es necesario crear hasta el año 2010 del orden de 5.000 plazas de residencia y 2.000 de Centros de Día para personas mayores. Y en lo que resta de legislatura, hasta el próximo mes de mayo, estima que para atender la demanda de personas discapacitadas en toda Bizkaia debería crear 300 plazas de residencias. "Los planes presentados ante las Juntas Generales", explica Ansotegi, "prevén la creación de 7 residencias y 9 centros de día de personas mayores, la construcción de 11 pequeñas residencias para personas de discapacidad, y la apertura de 500 plazas en centros de día y 250 plazas en centros ocupacionales para este colectivo de discapacitados. ■

Nuevo alumbrado en Txorierri

Udalak guztiz eraberritu ditu Txorierri auzotegiko argiak. Horretarako lanek aldaketa handia ekarri dute, zeren argiztapen-puntuen indartzeak gutxi ikusten zen guneak hobeto argitzeko eta auzotegiaren gaueko itxura hobetzeko balio izan baitu.

El Ayuntamiento ha renovado completamente el alumbrado público del barrio Txorierri. Los trabajos han supuesto un cambio importante, porque la potenciación de los puntos de iluminación ha servido para eliminar zonas de escasa visibilidad y para ensalzar el aspecto nocturno del barrio.

Con esta actuación se ha renovado toda la antigua red alumbrado público, que, salvo algunos arreglos parciales, databa de los años en los que se construyó el barrio, por lo cual presentaba a día de hoy muchos problemas. Para corregirlo ha sido preciso implementar una nueva instalación que renueva completamente la anterior. A tal efecto se han realizado mejoras en las acometidas, se han sustituido proyectores y focos, el cableado y las cajas protectoras de las luminarias. El coste total de la actuación a rondado los 100.000 euros (más de 16.500.000 pesetas).

Esta importante inversión en el barrio había sido reiteradamente solicitada por la Asociación de Vecinos y Vecinas del barrio, cuyo empeño razonable y buen hacer ha obtenido finalmente respuesta favorable por parte de las autoridades municipales. De esta manera, la renovación del alumbrado público del barrio se une a las numerosas obras de mejora urbana que durante los últimos tres años y medio el Ayuntamiento de Leioa, la mayoría de las veces a partir de la iniciativa y con la colaboración de la Asociación de Vecinos y Vecinas del barrio, ha venido realizando. Así, se podrían citar, entre otras, la eliminación de la línea de media tensión, de 13,5 kilovoltios de potencia que atravesaba el barrio y cuyo cableado aéreo se sustituyó por una red soterrada; la renovación de buena parte del colector general de saneamiento, entre los números 1 y 39, así como la recogida de pluviales en la zona; el asfaltado total del aparcamiento habilitado en su momento como medida provisional para el barrio y buena parte de los viales internos; la habilitación de una plazoleta entre los números 41 y 47 del barrio; el aumento del servicio y de la frecuencia de la línea de autobús que une Txorierri con el centro urbano y con Areeta; la implantación de una nueva zona de juegos infantiles junto a los números 18 y 57 del barrio. Recientemente la insistencia de la propia Asociación de Vecinos y Vecinas posibilitó que el Ayuntamiento encargara el proyecto y costeará las obras de estabilización de un tramo de ladera que, pese a afectar a suelos de titularidad privada, razones de estricta seguridad aconsejaban su ejecución. Dicha obra ha supuesto el desembolso para las arcas municipales de unos 20.000 euros. ■

Auzoan egin izan diren lan eta hobekuntzak Udala eta Auzokide Elkartearen amankomuneko lanaren lekuko dira

Emakumezkoen kontrako **tratu txarren kanpaña**

El Ayuntamiento de Leioa se sumó el pasado 25 de noviembre, en el Día Internacional para la Eliminación de los Maltratos a Mujeres, a la reivindicación social contra la violencia de género. La corporación municipal refrendó además, con motivo de dicha celebración, un manifiesto de la entidad Emakunde, del Gobierno vasco, titulado Municipios Vascos contra la violencia hacia las mujeres. “Manifestamos que uno de los problemas más graves al que se enfrenta actualmente nuestra sociedad es el de la violencia que, en sus diferentes formas, sufren las mujeres”, subraya el escrito.

Adierazpen horrek salatzen duenez, etxeko tratu txarrak, sexu erasoak, sexu jazarpena, genitalen mutilazioa, emakume eta neskatilen trafikoa, sexu esplotazioa eta abar, biolentzia horren adierazpen desberdinak dira. "Denak dira emakumeen duintasunen aurkako eraso zuzena eta, horren ondorioz, giza eskubideen bortxaketa larria eta onartezina dira", eransten du.

Orobat, Leioako Udalarekin batera beste hainbat herrik sinatu agiri honek adierazten du emakumezkoen aurkako indarkeria emakumezkoen desberdintasunean oinarritutako gizarte baten adierazpena dela: "Horregatik, arazoari konponbidea bilatu nahi badiogu, emakumezkoen eta gizonekoen arteko berdintasuna oztopatzen duten genero estereotipoak gainditzeko lan egin behar dugu".

Hirugarrenez, adierazten du emakumezkoen aurkako biolentziak bizitza suntsitzeaz gain, emakumeei kolektibo gisa bizitzan publikoan parte hartzeko oztopoak jartzen dizkiela eta, era berean, herritartasun eskubideaz baliatzeko mugak jartzen dizkiela. Ildo horretatik, ez dago herrialde edo gizarterik biolentzia mota horretatik libre geratzen denik, mundu osoan gertatzen den fenomenoa baita, edozein izanik ere herrialdea, gizarte maila, maila ekonomikoa, etnia, kultura eta adina.

Azken urteotan aurrerapauso garrantzitsuak eman dira indarkeria mota honi buruzko kontzientziazioari dagokionez. Euskal Autonomia Erkidegoan aspalditik ari da lanean esku hartze arlo desberdinetan: ikerketa, sentsibilizazioa, prebentzioa, prestakuntza eta biktimei eskaintzen zaien laguntza eta babesa. Plan ugari garatu da: Emakumezkoentzako Ekintza Positiborako Plana eta berdintasunari buruzko Foru eta Udal Planak, besteak beste.

Agiri berberaren arabera, "Udala herritarrengandik hurbilen dagoen Administrazio publikoa denez, eginkizun garrantzitsua dauka emakumezkoen aurkako indarkeriaren prebentzioan eta erradikazioan eta biktimei laguntza ematerakoan. Horregatik, gure ustez beharrezkoa da alor horretako udal politikak garatzea eta toki mailako foroak sortzea, ekimenak eta esperientziak elkartrukatzeko eta elkarrekin lanean aritzea errazagoa izan dadin".

Horrela bada, agirian dei egiten zaie herritar guztiei, batez ere gizonezkoei, biktimekiko elkartasuna adierazi dezaten eta laguntza eman diezaieten eta, orobat, emakumezkoen aurkako biolentziaren aurrean jarrera aktiboa har dezaten. ■

- **0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz.**
- **Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHtik.**
- **Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda.**
- **Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.**
- **Leioako *Ikastolen Elkartea-partaideko* ikastola bakarra.**

BETIKO
IKASTOLA

Deitu eta informa zaitez inolako konpromezurik gabe.
Tlf: 94 464 23 64 / 94 464 33 07 Fax: 94 464 22 05
Helbidea: Artatza auzoa 84
Helbide elektronikoa: leioa@ikastola.net

Informazioa gehiago gure WEB orrian:
www.ikastola.net , Ikastola zertan den atalean.

Rehabilitación de **Txopoeta**

Leioako Udalak Langileria kaleko 24 eta 50 zenbakien artean dagoen hirigunea errehabilitatzeko lanak hasi ditu Txopoetan. Hirigintza-zeregin hau osatzen duten lanak dira, alde batetik, Langileriako 44 eta 50 zenbakien ondoan kokaturiko orube txiki batean, non orain dela urte gutxira arte gero eraitsi zen etxe bat baitzegoen, umeentzako jolas-gune bat prestatzea, bestetik, kaleko 24 eta 36 zenbakien artean kokaturiko ingurune bat urbanizatzea, bertan oinezkoentzako guneak eta ibilgailuentzako guneak batera egongo direla, eta azkenik, aire zabaleko kirola egiteko gune bat ezartzea, azken hau 24 zenbakiaren atzeko maldatik parajeen dagoen lekuan kokatuta. Lehenengo jarduketa biek ekin beharreko proiektuaren lehenengo fasea osatuko lukete, eta obrak dagoeneko hasita daude, eta azkena izango litzateke bigarren fase bat, zeinek baldintza bi bete behar dituen: lehenengo eta behin, kirol esparrua kokatuko litzatekeen lurren lagapena lortzea, lur pribatuak baitira, eta, bigarrena, udalaz gaindiko erakundeek baterako finatzaketan parte handiagoa hartzea bere gain.

El Ayuntamiento de Leioa ha iniciado las obras de rehabilitación del espacio urbano existente entre los números 24 y 50 de la calle Langileria en Txopoeta. Tales obras de urbanización consisten, de una parte, en la habilitación de un espacio destinado a juegos infantiles en un pequeño solar situado junto a los números 44 y 50 de Langileria, donde hasta hace unos años se situaba una casa que se derribó, de otra, en la urbanización del entorno situado entre los números 24 a 36 de la calle, compatibilizando espacios peatonales con zonas de rodadura y, finalmente, en la implantación de un espacio destinado a la práctica deportiva al aire libre ubicado en la zona más próxima a la ladera trasera del número 24. Las dos primeras actuaciones conformarían la primera fase del proyecto a acometer y cuyas obras ya han comenzado, mientras que la última conformaría una segunda fase condicionada a obtener, primero, la cesión de los terrenos donde se situaría el campo deportivo, ya que se trata de suelos de naturaleza privada y, segundo, una mayor cofinanciación por parte de instituciones supramunicipales.

Este proyecto de urbanización del área, consistente en las dos fases independientes entre sí y que, tomado en su globalidad, asciende aun total de casi un millón de euros, ha sido posible gracias a una complicada operación pilotada por el propio Ayuntamiento, donde, al final, la suma de diversos factores ha confluido en la buen fin del proyecto.

De un lado, el Ayuntamiento de Leioa había presentado ante el Gobierno vasco un proyecto de regeneración de los espacios situados a lo largo de la calle Langileria y que quedaban fuera del ámbito de actuación del PERRI de Lamiako-Txopoeta actualmente en fase de tramitación ante la Diputación Foral de Bizkaia. El Gobierno vasco mediante el Plan IZARTU,

impulsado por su Departamento de Hacienda, había destinado una línea de subvenciones para aquellos proyectos municipales de regeneración de zonas con cierto grado de degradación, y el Ayuntamiento entendió que era una buena ocasión para sanear ciertas zonas urbanas situadas en Lamiako-Txopoeta cuya construcción databa de épocas felizmente pasadas (la Dictadura franquista), por su escaso control democrático y su nulo compromiso con la generación de espacios libres, de ocio y de esparcimiento al servicio de la comunidad. El Ayuntamiento obtuvo el compromiso del Gobierno vasco de financiar en un 50% todas aquellas obras de rehabilitación urbana a realizar en Lamiako-Txopoeta hasta un máximo de 2.220.000 euros (369 millones de pesetas), correspondiéndole al Ayuntamiento financiar el resto. En este sentido, y con cargo a estas cantidades el Ayuntamiento ha realizado ya a lo largo de este mandato determinadas obras como la rotonda de Gaztelubide, la plazoleta de Langileria 182-186, la habilitación de los bajos de Langileria 180 como sala de exposiciones, la peatonalización de los accesos al C.P Lamiako Ikastetxea y la mejora de la plaza de Lamiako y callejón adyacente. De esta manera, esta actuación de rehabilitación urbana entre los números 24 y 50 de la calle Langileria también estaría cofinanciada entre el Ayuntamiento de Leioa y Gobierno vasco. Estas actuaciones se han complementado con otras que el Ayuntamiento de Leioa, ya con su único esfuerzo y sin contar con financiación extramunicipal, ha acometido en la zona, cuales son, los aparcamientos de la calle Gabriel Aresti junto al Metro, la rehabilitación del lavadero de Txopoeta y la reciente obra de mejora de la urbanización y peatonalización del entorno de los números 50 y 56 de Langileria, también en Txopoeta.

De otro lado, el Ayuntamiento ha llegado a un acuerdo con los propietarios de los suelos de titularidad privada existentes en el área de actuación prevista en la primera fase, básicamente los espacios existentes a lo largo de la calle entre los

números 24 y 50 de Langileria, dejando al margen la zona central ocupada por huertas cuyo desarrollo está vinculado al PERRI de Lamiako-Txopoeta, de tal manera que manteniendo su naturaleza privada se obtiene su cesión formal al uso público.

Con estos dos factores resueltos, y sobre la base de un proyecto redactado a iniciativa del Ayuntamiento, las autoridades municipales han adjudicado las obras de esta primera fase con un periodo estimado de duración de 4 meses y un coste estimado de 580.000 euros.

En cuanto a la segunda fase, la habilitación en la trasera del número 24 junto a la ladera de un campo deportivo del estilo del que se implantó al lado del probaleku de Ondiz, la posibilidad de su realización está condicionada de un lado, a la obtención de la cesión del uso de tales terrenos que son de carácter privado y, de otro, a la obtención por parte del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno vasco de una nueva subvención al margen de lo obtenido con cargo al Plan IZARTU. En el caso de no poder obtener la cesión de tales terrenos por parte de sus propietarios, la eventual subvención extra del Gobierno vasco serviría para cofinanciar la primera fase ya iniciada con cargo a los presupuestos del Ayuntamiento de Leioa y del Departamento de Hacienda del Gobierno vasco. ■

Errespetatu pasabidea

Respeta el paso

Oinezkoen pasabideak

Marra zuri paraleloen bidez adierazten diren aldeak dira, kalea zeharka-tzeko alegia; alde horietan oinezkoak du lehentasuna, eta ez ibilgailuak.

Zebra pasabideetan, nahiz eta oinezkoek lehentasuna izan, lehenengo eta behin bermatu egin behar da hurbiltzen diren ibilgailuen distantzia eta abiadura segurtasunez zeharkatzeko modukoak direla. Alde horietan gidariek oinezkoei pasatzen uzteko beharrizana dute.

Dena dela, ez ahaztu espaloia zeharkatzerakoan kontuan hartu behar diren beste seinale batzuk daudela. Zebra pasabidearen ondoan oinezkoentzako semafororik badago, oinezkoa pasatzen hasteko txanda adierazten duen argi berdea piztu arte itxaron behar duzu. Une horretatik aurrera lasai pasa dezakezu galtzada.

Debekuak eta lehentasunak

Debeku da seinalizatuta dauden zebra pasabideetan aurreratzea, salbu eta alboetako ikuspegia ekiditen ez duten bi gurpildun ibilgailuak aurreratzeko denean, eta horiek ere aurrez ohartarazita, edo salbu eta aurrerakuntza gelditzeko denbora emango duen abiaduran egiten bada..

Debeku da oinezkoentzako zebra pasabideetan gelditzea eta estazionatzea.

Ez ahaztu oinezko edo gidari moduan dituzun eskubide eta betebeharrak. Zebra pasabideetako arauak betetzeak erraztu egiten ditu gidari eta oinezkoen arteko harremanak. ■

Pasos de peatones

Son zonas señaladas con franjas blancas paralelas, por las que se cruza una calle y en las que el peatón tiene preferencia sobre un vehículo.

En los pasos de cebra, aunque los peatones tienen preferencia, sólo se debe empezar a cruzar cuando la distancia y la velocidad de los vehículos que se aproximen permitan hacerlo con seguridad. En estas zonas, los conductores están obligados a facilitar el paso a los peatones.

Pero no olvides que existen otras señalizaciones que debes tener en cuenta al pasar de acera.

Si existe un semáforo para peatones junto al paso de cebra, debes esperar a que se accione la luz verde en forma de peatón en marcha. A partir de ese momento puedes atravesar con total tranquilidad la calzada.

No olvides tus derechos y obligaciones como peatón o conductor. Respetar los pasos de cebra favorece la convivencia entre conductores y peatones.

Prohibiciones y prioridades

Está prohibido adelantar en los pasos para peatones señalizados como tales, salvo cuando el adelantamiento se realice, advirtiéndolo, a vehículos de dos ruedas que no impidan la visibilidad lateral o cuando se haga a una velocidad tan reducida que permita detenerse a tiempo en caso necesario.

Está prohibido parar y estacionar en los pasos para peatones. ■

Interneterako sarbidea eta formazioa
eskaintzen duen zentru-sarea
Red de centros de acceso
y formación en Internet
kz gunea
Tel.: 944 805 517
Sabino Arana, 48 - LEIOA
www.kzgunea.net
Ikas ezazu Interneten era errazean
nabigatzen. Internetek eskaintzen
dizkizun aukera guztiak eskura izango
dituzu, etxetik gertu eta dohainik gainera.
Aprenda a navegar por Internet
de una manera sencilla y gratuita.
Podrá acceder a todas las posibilidades
que le ofrece Internet y además cerca de su casa.
:-) euskadi
informazio gizartean

Arrakasta biribila **Nekazaritza eta Abeltzaintza Azokak**

La feria agrícola y ganadera de Leioa, que cumplió el pasado día 15 su decimoséptima edición, registró una masiva asistencia de público, por encima de 18.000 personas, para ver los ochenta stands con productos típicos del baserri, así como los más de cien animales de razas diferentes que se mostraron en el bulevar y sus inmediaciones.

Azoka, berriro ere Leioako Kirol Zaleak eta Amets Berria elkarte leioaztarren eta Udalaren beraren arteko lankidetzaren emaitza, jende asko etorri zelako ez ezik, erakutsitako generoaren kalitateagatik ere nabarmendu zen; gainera, ia dena erosi zuten bertaratutako ikustariek.

Eraskusketarien artean Adela Andikoetxea urduliztarra, ia ortuari-lehiaketa guztiak irabazi zituena, eta erakusketara, besteak beste, eztia, txarkuteria, ogia eta euskal pastela, sagardoa, loreak eta landareak eta patea bezalako produktuak ekarri zituztenak izan ziren. Horietako askok sariak irabazi dituzte azken urteotan, bizkaitar egileentzako IV. Idiazabal Gaztaren Lehiaketan parte hartutako gaztagin batzuk barne. Era berean, ikustariek ber-bertatik ikusi ahal izan zuten gazta egiteko prozesua: hasi ardi-jaistetik eta akabuko produkturaino, ontzealdia izan ezik, hori Patxi Baskaran markinarrak azaldu baitzuen.

Abeltzaintzari dagokionez, antolatzaileek bultzada bat eman gura izan zioten atal honi eta, horretarako, kalitatea lehenetsi zuten. Oraingoan piriniar arrazari eman zitzaion protagonismoa eta Bizkaiko kortarik onenetatik etorrita guztira egon ziren behi-aziendako 55 buruetatik 15 abelburu arraza horretakoak izan ziren. Ospe handiagoa emateko, Gernikako urriko lehenengo astelehenean egin zen Euskadiko Txapelketako irabazleak ekarri ziren, hala nola, Zugazaga (Fruiz) eta Irazola (Atxondo), baita euskal lurraldeetan barrena lehiaketetan sariak lortutako beste batzuk ere.

Frisiar, blonda, txaroles eta limousin arrazetako bosna abelburuko taldeak egoteaz gain, leku bat egin zitzaien desagertzeko zorian dauden arrazei: Betizu, Terreña eta Montxina. Orein-talde bat ere egon zen, Beasaineko basetxe batetik ekarrita, edo ardi latxak, arraza desberdinetako ahuntz-azienda eta hegazti exotikoak, bertoko oiloak eta usoak, Angel Cam - posenak (Loiu). Jakinmin handia eragin zuten aker eta ardi nanoek eta, hobe ez, ka-

La Feria fue un éxito de organización, de asistencia de expositores, de calidad de los productos expuestos y de resplado por parte de la gente

merundar ardiak, oso arrakastatsua izan baitzen ahariak duen lehoiaren antzagatik. Ardi-arraza hau bakarra da munduan, artilea barik ilea dauka-eta. Gorlizeko basetxe bateko ostrukak ere atsegin izan zituzten ikusleek, baita hazitarako zaldi bi ere, arabiarra bata eta frantziar arrazakoa bestea, eta poney taldetxo bat.

Azken buruan, aurtengoa ere Azoka arrakastatsua izan da, bai antolaketagatik, bai erakusketari-kopuruagatik, bai erakutsitako produktuen kalitateagatik, bai leioaztar bulebarrera eta inguruetara etorri zen jende-aldraren babesagatik. Izan ere, Leioako Azoka ereduzko bihurtu da, are gehiago Santo Tomasekoaren bezpera-egunetan izanda. ■

Jose Luis Bilbao,
Leioako Euskal Kirol Zaleak taldeko kidea

"Azokaren izaera didaktikoa indartuko neuke"

Zu zeu izan zara azoka hau gehien bultzatu dozunetako bat. Segitzeko gogoak al dozuz oraindik?
Egia esan, egun laguntzaile lanetan nabil. Azokaren antolakuntza Udal Kultura eta Kirola Arloaren ardura da. Leioako Kirol Zaleak taldeko kideok azken bi hamarkadetan eratze lanetan jaso dogun esperientziaz baliatuta, aholkuak baino ez doguz emoten.

Gogoratzen al dozuz azokaren lehen urteak?
Bai. Aro barriko lehen nekazari azoka Ondizko probalekuaren inaugurazioa aprobetxatuz berton egin gendun laurogei hamarkadan. Geroxeago Ikea Barri plazara aldatu zan eta arrakasta haundia hartu ebanez, Udalak azoka Sakoneta kiroldegiaren inguruetan eratzea erabagi eban. Dana dala, orain dala urte asko ganadu txapelketak Ondizen ospatzen zirala gogoratzen dot.

Aurten bultzada haundia izan dau azokak, ezta?
Kalitate aldetik gehienbat. Aurton Bizkaiko arraza desbardinak ikusi dira eta horretarako aukeraketa sakona egin gendun abe-

reen artean. Pentsa ezazu Gernikako lehiaketan eta Euskal Herriko gainontzeko lekuetan txapeldun gelditutakoak hona etorri zirala. Txorierrin be aitzindari gara pisu haundiko animalietan eta tona haundiko batenbat agertzen bada hurrengo edizioetan erakutsiko dogu.

Zer nolako aspektutan hobetzeko asmoa dago etorkizunean?
Beti kalitatea mantentzearen alde egin behar dogu. Azoka honetan kantitateak ez dau lehentasunik. Nekazari aspektuan murrizketa gehiago dagoz. Izan be, Euskal nekazaritzaren errealitatea ezagutzera emoteko laurogei baserritarren kopurua ondo deritzogu. Goreneko kalitatea dabezan ekoizleak azoka honetara etortzeko behin eta barriz egin behar dogu.

Diru gehiago euki ezkero, zelako aldaketak egingo zeunkez?
Izaera didaktikoa indartuko neuke. Aurten, adibidez, txakolinaren inguruan erakustaldiak

egin dira eta baserriko beste produktu batzuekin gauza bera egin beharko geunke.

Publizitate modura abere bitxiak aurkezteaz gain, azoketan baserritarren lana eta esfortsuak ezagutzera emon behar jakoz publikoari. Ganera, bisitariek produktu hauek erosterako orduan dabezan abantailak jakin behar dabe goi mailako kalitateko produktuak dira-eta.

Baserritarrek zer nolako eritzia dabe azoka honetaz?
Gabonak hurbil dagozanez, jende asko dator produktuak erostera. Horregaitik, eta Leioakoa guztiz konsolidatuta dagoela jakinik, 150 bat baserritarren eskaera jaso dira hona etortzeko baina gure asmoa kalitateari lehentasuna emotea da eta horregaitik 80 bat etorri dira aurton.

Azokara datorren publikoa zein motatakoa da zure ustez?
Bi motatako pertsonak dagozala uste dot. Alde batetik, urbanita deitzen doguna dago. Bere seme-alabekin batera kuriositateagatik dator azokara zaldia, behia edo akerra zuzenean ikusteaz gain, gaztaia, eztia, txakolina edo beste produktuak be erosteko. Beste alde batetik, beste bisitari batzuk goiz osoan ganadua ikustera datoz. Normalean, inguruko baserritarrak dira eta arraza desbardineko animaliak ikusteko aukera ez dabe galtzen eta ganadua dagoan guneetatik ez dira mugitzen. ■

Espectáculo del **Teatro de Circo de Swamp** (Inglaterra)

El polideportivo Sakoneta acogerá un espectáculo de circo de los ingleses Swamp Circus Theatre, del 2 al 6 de enero de 2003, ambos inclusive. Los pases serán diarios a las 16:30 horas y 20:00 horas, excepto el 2 de enero, que se realizará una sola función a las ocho de la tarde, con música en directo. Los precios para niñ@s menores de 11 años y jubilad@s será de 5 euros, mientras que los adultos deberán abonar 10 euros. El bono familiar de 3 personas costará 15 euros.

Formado por un colectivo de acróbatas y bailarines agrupados en una acería en desuso en Sheffield (Inglaterra) en 1986, el Teatro de Circo de Swamp es todo un teatro de circo humano con una dirección artística condimentada por el medio ambiente, un compromiso de las artes en la comunidad y con un gusto a la aventura. El trabajo del grupo inglés, que realiza y coordina proyectos extensamente por toda Europa, está caracterizado por una mezcla única de teatro de circo innovador de gran energía, la música en vivo y temas ecológicos. Su espectáculo "Moto" es un nuevo teatro acrobático con música en vivo a cargo de la banda Swamp, el sensacional ballet acrobático y equilibristas, peligrosos malabaristas y payasos. El elenco artístico lo conforman Michele Lainé, Brett Jackson, Chris Boddington, Louise Martin, Jane Osborn, Big Grey, Mark Bargain, Mim King, Astra Beck, Satya Lapham, Ben Smith, Helena Murrel, Lindsay Edmondson, Craig Dunphy, Alec el Griego y Dave Downie.

Por otro lado, Swamp organizará talleres para un amplio sector de público, enseñando habilidades de circo básicas. Estos Talleres, que estarán abiertos al público en general a partir de las 12 horas, incluyen la introducción a habilidades de circo, la acrobacia, acrobalance masterclass, la pantomima y el movimiento, el payaso y la comedia física, el trapecio y técnicas de cuerda, el engaño, el maquillaje y el pintando cara. ■

Haurrentzako Antzerkia V Muestra de Teatro Infantil

Abendua-Diciembre, Hilak 26
Porpol Taldea, "Leire hasiberria", 18:30etan.

Abendua-Diciembre, Hilak 27
Ados Taldea, "Kokoroko", 18:30etan.

Abendua-Diciembre, Hilak 28
Markeliñe Taldea, "Manbru", 12:30etan.

Kontserbatorioko Auditorioan.

Umeentzako-Infantil: 3,00 €
Umeentzako Abonua-Bono Infantil: 6,00 €
Helduentzako-Adultos: 6,00 €
Helduentzako Abonua-Bono Adultos: 12,00 €

- Umeentzako Bonoa erostean, Trivial Leioa jokoa izango duzu doan.
- Por la compra de un Bono Infantil te regalamos un juego del Trivial Leioa.

Sarreren salmenta-Venta de entradas:
Kultur Aretoa-Aula de Cultura
Tel.: 94 480 46 60

Sarbide berriak Sakonetan

Udalak amaitu ditu Sakoneta polikiroldegoaren sarbideak egokitzeko lanak, zeintzuk izan diren: udal kirol ekipamenduaren sarrerako zabala, atrio edo kutxa metafisiko izenekin ezagunagoa dena, berriztatzea zoladura berria ipiniz, horrela, jende asko ibilitzen den inguru honen edertasuna areagotzeaz gain, bertako oztopo arkitektonikoak kentzea eta irristatzeak eta euria denean potxingoak egitea eragoztea lortu dela.

Lanok osatzeko, hiri-higigarriak ipini dira: aulkiak, loreontziak, bizikletentzako aparkalekuak, eta horiekin batera, argiztapen berria eta indartsuagoa.

Jarduketa horren guztiaren osagarri, kiroldegiaren aldeetako baten paraleloan doala, Sabino Arana eta Ikeabarri plaza lotzen dituen kalea eraberritu da. Eskuhartze honek kale hura oinezkoentzako gune bihurtzea ekarri du eta, ondorioz, ibilgailuak handik zirkulatzea eta kale horretan aparkatzea debekatu dira, hemendik aurrera udal ibilgailuek eta premiazko kasuetan erabiltzera murriztuta geratuko baita.

Aldi berean gorabehera hau baliatu da, nolabaiteko narriadura zuten zoladura-zatiak konpontzeko eta hiri-higigarri berriak ipintzeko. Apurtuta zeuden gauza edo lekurik gehienak bertatik ibili eta aparkatu ohi zuten autoek eragindakoak ziren. Lanen kostuak gutxi gorabehera120.000 euro

20.000 argi-puntuk argitzen dituzte Gabonak Leioan

Leioak argi gehiago egiten du Gabonetan. Abenduaren 6tik urtarrilaren 6ra gabon-apaingarriek kolore berezia emango diete Leioako kale ugariei. Udalak orain artean ia 120.000 euro inbertitu ditu Gabonetako argiztapenean, gabon-argiak geldi-geldika eta zentzuz udalerri guztian zehar hedatzen joatea dela helburua. ■

Más luz en Udondo y Kandelazubieta

El Ayuntamiento de Leioa ha finalizado las obras de mejora del alumbrado público entre el barrio de Kandelazubieta y la estación de Metro, a lo largo del barrio de Udondo y la calle Sabino Arana. Tales obras se han realizado en dos fases. La segunda fase ha consistido en intensificar la iluminación en el tramo que va desde la confluencia de las calles Kandelazubieta y Libano, a la altura del aparcamiento situado en los terrenos de la antigua carbonera, hasta el paso hacia Astrabudua en la Plaza Lehendakari Agirre. Esta actuación, que ha supuesto una sustancial mejora de la iluminación de la zona ha tenido un coste total de 12.500 euros. Esta segunda fase viene a completar la anterior actuación que consistió en el reforzamiento del alumbrado en todos los puntos de luz existentes a lo largo del tramo que conecta el barrio de Udondo con la misma estación de Metro y que supuso un desembolso municipal de otros 10.000 euros. ■

aterpe
LEIOA
GAZTE BULEGOA

LEIOA ELIZATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE LA ANTEIGLESIA DE LEIOA

Bizkaiko Foru Aldundia
Kultura Saila
Diputación Foral de Bizkaia
Departamento de Cultura

gazte informazioa

Sabino Arana, 48 · 48940 LEIOA
aterpe@leioa.net

¿No le parece un espacio atractivo?

leioa
Udal aldizkaria

Publicidad/Iragarkiak:
659 240 680

ALSA

SERVICIOS

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

AENOR

ER

Empresa Registrada

ER-1649/2/00

CERTIFIED IQNet QUALITY SYSTEM

SERVICIOS DE LIMPIEZA:

- Viaria
- Edificios, locales y colegios

(ESTOS SERVICIOS ESTÁN CERTICADOS)

ALSA

SERVICIOS

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

SERVICIOS AL MEDIO AMBIENTE

- Venta de contenedores para:
  Recogida selectiva de pilas
  Recogida de tubos fluorescentes

Al servicio del Municipio de Leioa

"Mantén limpio Leioa" · "Leioa garbi euki"

C/Doctor Luis Bilbao Líbano, 10 · 2° B
48940 LEIOA (Bizkaia)

Tels.: 944 636 400 / 944 636 870
Fax: 944 800 703